

EL MANUSCRITO DE LA *HISTORIA COMPOSTELANA* DE LA BIBLIOTECA CAPITULAR Y COLOMBINA DE SEVILLA *

Emma Falque

La intención de estas páginas es recuperar del olvido un códice de la *Historia Compostelana*¹ conservado en la Biblioteca Capitular y Colombina de Sevilla (ms. 82-5-25). Dicho códice no aparecía en las últimas relaciones de manuscritos de la HC², aunque hay que señalar que en 1951 J. de M. Carriazo hizo una descripción —atendiendo fundamentalmente al contenido— del mismo al publicar el *Sumario de la crónica de Juan II, glosado por un converso, en 1544*³, una de las obras que contiene y que aparece en

* Este trabajo fue leído en la *Segunda Reunión Gallega de Estudios Clásicos* (Santiago, 13, 15, 16 setiembre 1984).

1. Citada en lo sucesivo HC.

2. Fue el profesor Díaz y Díaz quien me puso en la pista de este manuscrito, en el cual estaba parcialmente interesado porque contenía también los *Hechos de Berenguel de Landoria*, cuya edición crítica estaba preparándose entonces. Las dificultades de acceso a la Biblioteca Colombina, que en aquel momento estaba en obras me impidieron facilitar a tiempo al profesor Díaz y Díaz las fotocopias del manuscrito y por ello aparece citado entre las copias perdidas (cf. *Hechos de Don Berenguel de Landoria, arzobispo de Santiago. Introducción, edición crítica y traducción*, Santiago de Compostela, 1983, p. 60).

3. J. de M. Carriazo, «Sumario de la crónica de Juan II, glosado por un converso, en 1544», *Anales de la Universidad Hispalense*, XII (1951), 11-71, esp. 13-16. Recientemente aparece incluido este códice entre las copias de la redacción de «Sebastián» de la *Crónica de Alfonso III* («Un códice hispalense olvidado»), en el estudio sobre la transmisión manuscrita de dicha crónica a cargo del profesor Juan Gil. En el ms. 82-5-25 de la Biblioteca Colombina, como veremos más adelante, se encuentra entre otras obras una copia de la *Crónica de Alfonso III*. También en este caso, como en el de la HC, había pasado inadvertida la existencia de dicha copia en este códice misceláneo (cf. J. Gil Fernández, J. L. Moralejo, J. I. Ruiz de la Peña, *Crónicas asturianas*, Oviedo, 1985, pp. 53-54).

el *Helenco* citada como *Cronica de los acaecidos en tiempo del rey Don Juan II*. Así pues, voy a completar algunos aspectos de la descripción realizada por J. de M. Carriazo centrándome en la HC.

El manuscrito es un códice misceláneo que paleográficamente podemos fechar en el siglo XVI. Está escrito en papel, en tamaño folio, con encuadernación en pergamino. El papel no es de gran calidad por lo que al estar escrito por las dos caras, frecuentemente la tinta dificulta la lectura. El número de líneas en el caso de la HC no es regular, oscilando entre 25 y 30. El códice está escrito a línea tirada con una sola tinta. De los poseedores del mismo sólo hay una referencia, recogida ya por J. de M. Carriazo, en el folio 1 v.: «Es de Dn. Phelipe Alcalá».

El contenido del códice aparece en un primer folio con el título de *Helenco*. Es el siguiente:

1. *Cronica de los acaecidos en tiempo del Rey D. Juan II*, que es el texto que publicó J. de M. Carriazo con el título: *Sumario de la crónica de Juan II, glosado por un converso, en 1544*.

2. *Historia Compostellana*. Va precedido por los *Hechos de Berenguer de Landoria* y el *Chronicon* al que sigue la lista de arzobispos de Santiago.

3. *Durón* (sic). *Fundación del monasterio de S. Isidro de León*. Como ya señala J. de M. Carriazo⁴ será la «Fundación del monasterio de San Isidro de León, recopilada por el bachiller Durán, canónigo regular del mismo monasterio».

4. *S. Isidorus. De natura rerum*.

5. *La Crónica de Alfonso III* que aparece en el *Helenco* con el título: *Aldefonsi Regis Memoriales de historia Hispaniae*.

6. *Representación a los inquisidores sobre la predicación contra los cristianos nuevos*.

A esta relación ofrecida por el propio códice hay que añadir otras obras que no aparecen señaladas en el *Helenco*:

1. Los *Anales* que comienzan: «En la era de CCCLXXXI años rreino Atanarigo el primero Rei de los godos XIII años...»

4. J. de M. Carriazo, *art. cit.*, p. 14.

2. Una lista episcopal: *Nomina episcoporum Hispalensis, Toletanae, Eliberritanae*⁵.

3. *Oratio beati Isidorii*.

La HC ocupa el segundo lugar de este tomo misceláneo. En el *Helenco* sólo se da el título de la HC, pero como ya he dicho, va precedida por le *Hechos de Berenguer de Landoria* y por el que podemos llamar *Chronicon Compostellanum*⁶, seguido como es habitual, por la lista de arzobispos de Santiago que está completa hasta el año 1465. Y ya aquí tenemos datos suficientes para incluir esta copia en uno de los dos grandes grupos en que podemos dividir los códices de la HC, cuestión que dejo para el final: la inclusión de este manuscrito en el *stemma codicum*.

Respecto a la HC, lo más destacable es el carácter incompleto de esta copia. El texto se interrumpe bruscamente en el capítulo 64 del libro I (termina: *auguriis confidens et diuinationibus coruos*) y al final del folio hay una nota de otra mano que dice: «No está acabada». Es de destacar que es la única copia incompleta de la HC.

Cuestión aparte es su posible identificación con alguna de las copias perdidas. B. F. Reilly hace referencia a algunas de las que tenemos noticias pero que pueden —o podían en el momento de escribir su trabajo⁷— considerarse perdidas. De estas copias de la HC creo que ninguna puede identificarse con claridad con la de la Biblioteca Capitular, ya que en muchos casos las noticias que tenemos de ellas sólo hacen referencia a la biblioteca en la que se encontraban en un momento determinado o a alguno de sus poseedores, circunstancias que, evidentemente, pudieron variar a lo largo de los siglos. Cabe también señalar que P. Ewald⁸ no cita entre los manuscritos de la Capitular éste que contiene la HC.

Y para finalizar voy a tratar de la inclusión en el *stemma codicum* de este manuscrito al que voy a denominar X⁹. Como ya

5. Editada por J. Gil en el *Corpus Scriptorum Muzarabicorum*. Madrid, 1973, I, p. XVIII.

6. E. Falque, «*Chronicon Compostellanum*», *Habis*, 14 (1983), 73-83.

7. B. F. Reilly, «Existing Manuscripts of the Historia Compostelana. Notes toward a Critical Edition», *Manuscripta*, 15 (1971), 121-152.

8. P. Ewald, «Reise nach Spanien im Winter von 1878 auf 1879», *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde*, VI (1881), 214-392.

9. No cito este manuscrito con otras siglas, como por ejemplo H (*Hispalensis*) o C (de la Biblioteca Capitular), porque ya designé en la edición crítica que realicé como tesis doctoral, con estas mayúsculas otros manuscritos: H = *Salmanticensis* BU 1944, C = *Compostellanus* AC Comp. C

he dicho anteriormente la colocación de los *Hechos de Berenguer de Landoria* delante de la *HC* y el que la lista arzobispal esté completa hasta el año 1465 son datos suficientes para incluirlo entre los manuscritos que, como el de la Biblioteca Universitaria de Salamanca (S = S 2658 s. XIII), presentan este mismo orden. Pertenece, pues, a la familia del códice más antiguo de Salamanca¹⁰, formada por los manuscritos siguientes: el de Toledo (*T*), la copia de Morales (*F*) y la copia de Burriel (*L*), ambas de la Biblioteca Nacional, uno que se conserva también en Salamanca que es del s. XVII (*J*) y el que se encuentra en la Biblioteca de Palacio (*K*).

Son características de esta familia el que el núcleo constituido por el *Chronicon Compostellanum*, la *HC* y el *Chronicon Iriense* vaya precedido por los *Hechos de Berenguer de Landoria*, el que la lista arzobispal esté completa hasta el año 1465¹¹ y la adición de un título en el libro III (26,2): *Cluniacensis*. De estas características, el manuscrito de la Capitular sólo presenta las dos primeras, ya que no aparece en esta copia el libro III (acaba en el cap. 64 del libro I).

Y en este grupo de manuscritos (*STFLXJK*) podemos aislar un subgrupo *TFLX*¹². Todas estas copias de la *HC* incluyen la siguiente anotación delante de los *Hechos de Berenguer de Landoria*:

Vetus liber unde hunc nostrum transcriptimus haec habuit ante principium TFLX.

Nota que indica un origen común para *TFLX* y la relación con *S*, en donde los *Hechos de Berenguer de Landoria* van delante de la *HC*.

Pero podría precisarse un poco más la relación de *X* con los restantes manuscritos de esta familia. Dentro del subgrupo *TFLX*,

10. Las siglas de los manuscritos citados a continuación son S = *Salmanticensis* BU 2658, T = *Toletanus* 27-7, F = *Matritensis* BN 1512, L = *Matritensis* BN 13001, X = *Hispalensis* BC 82-5-25, J = *Salmanticensis* BU 1943, K = *Matritensis* BP 534.

Las siglas son las mismas que empleé para la edición crítica de la *HC* (presentada como tesis doctoral bajo la dirección del profesor Juan Gil en la Universidad de Sevilla el 23 de septiembre de 1983. En prensa en la actualidad).

11. Evidentemente en el códice de Salamanca, que es del siglo XIII, la lista ha sido continuada por una mano posterior.

12. No es mi intención dar aquí cuenta detallada de la relación de estas copias entre sí. He publicado un estudio de conjunto sobre la transmisión manuscrita de la *HC* en: «The Manuscript Transmission of the «Historia Compostellana», *Manuscripta*, 29 (1985), 80-90. Gracias a este trabajo los editores del *Corpus Christianorum* supieron de la existencia de una edición crítica de la *HC* y tuvieron a bien ofrecerme en noviembre de 1985 la publicación de la misma en su prestigiosa serie.

X está íntimamente relacionado con *F*, como lo demuestra el que en ambos manuscritos aparezcan dos anotaciones iguales. Una delante del *Chronicon Compostellanum*:

Hic sine ullo titulo cum pagina una uacasset initium sequentium erat aurea litera insignitum.

Nota que parece hacer referencia con claridad al manuscrito de Salamanca, en el cual los *Hechos de Berenguer de Landoria* terminan en el fol. 10 r., luego hay un folio en blanco y empieza en el fol. 12 r. el *Chronicon Compostellanum* cuya primera letra (la *I* de *In era...*) está iluminada.

La otra anotación que hay igual en *F* y *X* está delante de la *HC* y detrás de la lista de arzobispos que sigue al *Chronicon Compostellanum*:

Hic cum pagina una uacasset totius operis erat initium litera mediocri insigne. (En *X* con una pequeña variante: *Hunc pagina...* en vez de *Hic cum pagina...*)

Esta nota también parece referirse al manuscrito de Salamanca, en donde termina la lista de arzobispos en el fol. 12 u., sigue un folio en blanco, en el fol. 14 r. comienza la *HC* y está iluminada la primera letra del comienzo, la *D* de *Didacus Dei gratia...*

Cabe suponer, por tanto, que *X* deriva de *F*, bien directa o indirectamente, aunque en principio no se pueda descartar la otra posibilidad: que ambos dependan de un prototipo común. El carácter inacabado del de la Biblioteca Capitular elimina automáticamente la dependencia de *F* respecto a *X* y esta misma circunstancia, el que *X* sea el único manuscrito de la *HC* inacabado hace que, en relación al conjunto de la tradición manuscrita, podamos afirmar sin duda que ningún otro códice deriva de éste.